



# Butlletí del Consell General

---

Núm. 51/2011

Casa de la Vall, 22 de novembre del 2011

---

## SUMARI

---

### 2- PROCEDIMENT LEGISLATIU COMÚ

#### 2.1 Projectes de llei

Admissió a tràmit i publicació del **Projecte de llei de suplement de crèdit per un import de 224.311,18 euros, per fer front al pagament de la totalitat de les ajudes públiques de l'exercici 2011 a les entitats esportives constituïdes legalment, i obertura del termini de presentació d'esmenes.** pàg. 2

### 3- PROCEDIMENTS ESPECIALS

#### 3.6 Tractats internacionals

Admissió a tràmit i publicació de la **Proposta d'aprovació de la ratificació del Conveni europeu del paisatge, fet a Florència el 20 d'octubre del 2000, i obertura del termini de presentació d'esmenes.** pàg. 3

### 4- IMPULS I CONTROL DE L'ACCIÓ POLÍTICA DEL GOVERN

#### 4.4.1 Preguntes

Publicació de la pregunta amb resposta oral del Govern presentada pel M. I. Sr. Jaume Bartumeu Cassany, president del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, per escrit de data 22 de novembre del 2011, relativa al **model de televisió que defensa**

el Govern -i que mai no ha estat explicat- per esbrinar si aquest model fa que 101 treballadors no es puguin "suportar" com digué el cap de Govern el dia 29 de setembre davant el Consell General, (Reg. Núm. 1192). pàg. 9

Publicació de la pregunta amb resposta oral del Govern presentada per la M. I. Sra. Rosa Gili Casals, consellera general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, per escrit de data 22 de novembre del 2011, relativa a l'**enquesta sobre la prolongació d'horaris durant les festes nadalenques**, (Reg. Núm. 1198). pàg. 10

### 5- ALTRA INFORMACIÓ

#### 5.2 Convocatòries

Convocatòria d'una sessió ordinària del Consell General pel dia 1 de desembre del 2011. pàg. 10

#### 5.3 Altres

Publicació del Calendari Laboral i l'horari de la Secretaria del Consell General per a l'any 2012. pàg. 11

## 2- PROCEDIMENT LEGISLATIU COMÚ

### 2.1 Projectes de llei

#### Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 22 de novembre del 2011, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, registrat en data 18 de novembre del 2011, sota el títol de **Projecte de llei de suplement de crèdit per un import de 224.311,18 euros, per fer front al pagament de la totalitat de les ajudes públiques de l'exercici 2011 a les entitats esportives constituïdes legalment** i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Projecte de llei i procedir a la seva tramitació com a tal.
2. D'acord amb l'article 92.2, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 14 de desembre del 2011, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 22 de novembre del 2011

Vicenç Mateu Zamora  
Síndic General

### **Projecte de llei de suplement de crèdit per un import de 224.311,18 euros, per fer front al pagament de la totalitat de les ajudes públiques de l'exercici 2011 a les entitats esportives constituïdes legalment**

#### Exposició de motius

L'article 51 del títol VIII de la Llei de l'esport del 30 de juny de 1998 estableix que "a fi de protegir i promoure l'esport, el ministeri competent en esports pot fomentar els programes i les activitats que siguin coherents amb els criteris i les directrius de la política esportiva de l'Estat, que desenvolupin les federacions esportives i el Comitè Olímpic Andorrà. Es poden establir, a aquest efecte, diversos sistemes de suport econòmic directes o indirectes, i les bases per a la concessió de subvencions i ajuts a l'esport, amb caràcter plurianual, anual o puntual". En aquest sentit s'han aprovat el Reglament d'ajudes a l'esport, del 12 de juliol del 2000, i les modificacions

posteriors, del 23 d'abril del 2008 i del 28 de desembre del 2010.

Per a l'any 2011 la Secretaria d'Estat d'Esports ha previst destinar ajudes que han de permetre finançar les despeses de funcionament i els programes esportius de 34 federacions i 4 clubs, i el pagament de 35 becats del programa d'Alt Rendiment d'Andorra (esportistes d'11 federacions), del programa Esquí-Estudi i del programa Tutoresport. És important tenir en compte que aquestes ajudes representen de mitjana, aproximadament, un 80% dels ingressos totals de les entitats esportives.

Vist que el Govern no disposa dels crèdits suficients per fer front a les despeses esmentades, estimades en 224.311,18 euros;

El caràcter d'urgència i necessitat es justifica pel fet que el Govern ha de disposar de crèdits suficients per atorgar les ajudes públiques a les entitats esportives constituïdes legalment, i garantir-ne el funcionament i els programes esportius que desenvolupen, i per la importància de finançar els compromisos contrets pel Govern;

Vist que el Govern, per acord del 16 de novembre del 2011, ha aprovat un avenç de fons d'un import total de 224.311,18 euros per fer front a les despeses esmentades per a la partida pressupostària següent: 140 Departament d'Esports-140 Àrea d'Esports-PROJ0006-Federacions i clubs-48210 Federacions i clubs esportius;

Vist l'informe de la Intervenció General;

Vist l'acord de Govern del 16 de novembre del 2011;

#### Article 1

S'aprova un suplement de crèdit d'un import de 224.311,18 euros per a la partida pressupostària següent:

140 Departament d'Esports-140 Àrea d'Esports-PROJ0006 Federacions i clubs-48210 Federacions i clubs esportius

#### Article 2

Aquest suplement de crèdit es finança mitjançant les partides pressupostàries següents:

410-Departament d'Afers Europeus-410 Serveis de Relacions Diplomàtiques- Europa-PROJ0046 Amb. UE, Benelux i països acreditats-49200 A l'exterior, per l'import de 49.222,91 euros

410-Departament d'Afers Europeus-410 Serveis de Relacions Diplomàtiques Europa-PROJ0047 Amb. Espanya i països acreditats-49200 A l'exterior, per l'import de 51.985,88 euros

410-Departament d'Afers Europeus-410 Serveis de Relacions Diplomàtiques Europa-PROJ0052

Ambaixada Austria-49200 A l'exterior, per l'import de 8.800,95 euros

430-Departament d'Afers Multilaterals i Cooperació-430 Servei d'Organismes Internacionals-PROJ0127 Subvencions a entitats cíviques-49270 Cooperació per al desenvolupament i altres, per un import de 114.301,44 euros

### Disposició final

Aquesta Llei entra en vigor l'endemà de ser publicada al *Butlletí Oficial del Principat d'Andorra*.

Andorra la Vella, 16 de novembre del 2011

## 3- PROCEDIMENTS ESPECIALS

### 3.6 Tractats internacionals

#### Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 22 de novembre del 2011, ha examinat el document que li ha tramès el M. I. Sr. Cap de Govern, registrat en data 18 de novembre, sota el títol **Proposta d'aprovació de la ratificació del Conveni europeu del paisatge, fet a Florència el 20 d'octubre del 2000** i, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General en els articles que es citaran, ha acordat:

1. D'acord amb l'article 18.1.d), admetre a tràmit aquest escrit, sota la qualificació de Tractat Internacional i procedir a la seva tramitació com a tal.
2. D'acord amb els articles 92.2 i 117, ordenar la seva publicació i obrir un període de quinze dies per a la presentació d'esmenes. Aquest termini finalitza el dia 14 de desembre del 2011, a les 17.30h.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 22 de novembre del 2011

Vicenç Mateu Zamora  
Síndic General

### Proposta d'aprovació de la ratificació del Conveni europeu del paisatge, fet a Florència el 20 d'octubre del 2000

El paisatge és un concepte molt present en la cultura europea. Mentre que en altres cultures la paraula *paisatge* ni tan sols existeix, a Europa la referència al paisatge és constant i complexa. El paisatge és alhora un objecte, una realitat material que hom pot contemplar o alterar, i una representació espiritual que valorem com a agradable o no.

El paisatge pot designar qualsevol espai, del més petit al més vast, i la percepció que cada persona en té pot ser molt diferent. El paisatge és una experiència personal i subjectiva i, alhora, un bé comú, un espectacle col·lectiu. Cada persona té en algun racó de la seva memòria un fragment de món que conserva com a bé preciós i que esdevé un refugi de bellesa i de serenitat.

A Europa, el paisatge ha estat modelat i marcat per la mà de l'home des de fa mil·lennis. Les societats altament urbanes que s'hi han desenvolupat han elaborat els darrers 500 anys el que podem anomenar una *cultura del paisatge* que es preocupa per la seva degradació.

La preocupació per la qualitat del paisatge correspon a un cert ideal d'harmonia de l'ésser humà amb el seu entorn natural. És aquest ideal el que fa que també hi hagi una demanda de paisatge que s'expressa principalment a través del desenvolupament del turisme.

No obstant això, els paisatges estan en permanent evolució, algunes vegades de forma positiva, altres vegades de forma molt negativa. Així, en les societats occidentals altament desenvolupades que afecten el paisatge amb unes activitats consumidores de recursos naturals, la demanda de protecció s'ha anat fent palesa i ha esdevingut un objecte de dret.

Actualment, el paisatge es considera un dels elements del medi ambient que cal protegir, conjuntament amb l'aigua, l'aire, el sòl, la fauna i la flora, i se'n troben referències en les normatives sobre l'ordenament territorial, la protecció del patrimoni històric i cultural i l'entorn natural.

El Conveni europeu del paisatge pretén de forma global que el paisatge esdevingui una preocupació política real i que es creïn mecanismes de participació pública perquè el paisatge no sigui una competència exclusiva de tècnics i experts.

El Conveni s'estructura en un preàmbul i quatre capítols:

- El preàmbul té com a objectiu posar en context l'elaboració del Conveni i posar en relleu els reptes inherents al Conveni i a la protecció del paisatge.
- El capítol 1 defineix alguns conceptes i termes clau (política del paisatge, objectius i camp d'aplicació).
- El capítol 2 enumera les mesures que cal prendre en l'àmbit nacional.
- El capítol 3 precisa els fonaments de la cooperació europea.
- El capítol 4 enumera les disposicions finals.

El caràcter innovador del Conveni prové del seu àmbit d'aplicació. Efectivament, s'aplica a tot el territori de la part contractant i cobreix els espais

naturals, rurals, urbans i periurbans. El Conveni s'aplica a paisatges remarcables, però també a paisatges ordinaris, paisatges que formen el marc quotidià de la majoria de la població sense que importi el fet que siguin paisatges de qualitat o degradats.

El Conveni europeu del paisatge obliga a reconèixer jurídicament el paisatge com a element essencial del marc de vida, a definir i aplicar polítiques del paisatge per protegir i gestionar el territori, a crear procediments de participació pública i a integrar el paisatge en les polítiques sectorials.

Tenint en compte les consideracions anteriors i atès que Andorra va signar el Conveni esmentat el 23 de març del 2011 a Estrasburg, s'aprova:

La ratificació del Conveni europeu del paisatge fet a Florència el 20 d'octubre del 2000.

El Ministeri d'Afers Exteriors donarà a conèixer la data d'entrada en vigor del Conveni per a Andorra.

## Conveni europeu del paisatge, fet a Florència el 20 d'octubre del 2000

### Preàmbul

Els estats membres del Consell d'Europa, signataris d'aquest Conveni,

Considerant que l'objectiu del Consell d'Europa és crear una unió més estreta entre els seus membres per salvaguardar i promoure els ideals i els principis que són el seu patrimoni comú, i que aquest objectiu es persegueix particularment mitjançant la conclusió d'acords en l'àmbit econòmic i el social;

Amb el desig d'arribar a un desenvolupament sostenible fonamentat en un equilibri harmònic entre les necessitats socials, l'economia i el medi ambient;

Constatant que el paisatge participa de manera important en l'interès general, en el pla cultural, l'ecològic, el mediambiental i el social i que constitueix un recurs favorable a l'activitat econòmica que si se'l protegeix, gestiona i ordena de la manera apropiada pot contribuir a la creació de llocs de treball;

Conscients que el paisatge concorre en l'elaboració de les cultures locals, que representa un component fonamental del patrimoni cultural i natural d'Europa i que contribueix a l'efusió dels éssers humans i a la consolidació de la identitat europea;

Reconeixent que el paisatge és a tot arreu un element important de la qualitat de vida de les poblacions: tant en els medis urbans com en els rurals, tant als territoris degradats com als de gran

qualitat, tant als espais remarcables com als quotidians;

Veient que les evolucions tècniques de la producció agrícola, la silvícola, la industrial i la minera i les pràctiques en matèria d'ordenament del territori, urbanisme, transport, xarxes viàries, turisme i lleure, i, de manera més general, els canvis econòmics mundials continuen, en molts casos, accelerant la transformació dels paisatges;

Amb l'afany de respondre al desig del públic de gaudir de paisatges de qualitat i de tenir un paper actiu en la seva transformació;

Convençuts que el paisatge constitueix un element essencial del benestar individual i social i que la seva protecció, la gestió i l'ordenament impliquen drets i responsabilitats per a cadascun;

Tenint presents els textos jurídics existents a escala internacional en els àmbits de la protecció i la gestió del patrimoni natural i cultural, de l'ordenament del territori, de l'autonomia local i de la cooperació transfronterera, especialment el Conveni relatiu a la conservació de la vida salvatge i del medi natural d'Europa (Berna, 19 de setembre de 1979), el Conveni per a la salvaguarda del patrimoni arquitectònic d'Europa (Granada, 3 d'octubre de 1985), el Conveni europeu per a la protecció del patrimoni arqueològic (revisat) (Valetta, 16 de gener de 1992), el Conveni marc europeu sobre la cooperació transfronterera de les col·lectivitats o les administracions territorials (Madrid, 21 de maig de 1980) i els seus protocols addicionals, la Carta europea de l'autonomia local (Estrasburg, 15 d'octubre de 1985), el Conveni sobre la diversitat biològica (Rio de Janeiro, 5 de juny de 1992), el Conveni relatiu a la protecció del patrimoni mundial, cultural i natural (París, 16 de novembre de 1972) i el Conveni sobre l'accés a la informació, la participació del públic en el procés de presa de decisions i l'accés a la justícia en matèria de medi ambient (Aarhus, 25 de juny de 1998);

Reconeixent que la qualitat i la diversitat dels paisatges europeus constitueixen un recurs comú per a la protecció, la gestió i l'ordenament que requereix cooperació;

Desitjant crear un instrument nou consagrat exclusivament a la protecció, la gestió i l'ordenament de tots els paisatges europeus,

Han convingut el següent:

### Capítol primer. Disposicions generals

#### Article 1. Definicions

Als efectes d'aquest Conveni:

- a) “Paisatge” designa una part de territori tal com la percep la població, el caràcter de la qual resulta de l’acció de factors naturals i humans i de les seves interrelacions;
- b) “Política del paisatge” designa la formulació que les administracions públiques competents fan dels principis generals, les estratègies i les orientacions que permeten l’adopció de mesures particulars destinades a la protecció, la gestió i l’ordenament del paisatge;
- c) “Objectiu de qualitat paisatgística” designa la formulació que les administracions públiques competents fan, per a un paisatge concret, de les aspiracions de les poblacions pel que fa a les característiques paisatgístiques del seu entorn;
- d) “Protecció dels paisatges” comprèn les accions de conservació i de manteniment dels aspectes significatius o característics d’un paisatge, justificades pel seu valor patrimonial que emana de la seva configuració natural o de la intervenció humana;
- e) “Gestió dels paisatges” comprèn les accions destinades, en una perspectiva de desenvolupament sostenible, a mantenir el paisatge per tal de guiar i harmonitzar les transformacions induïdes per les evolucions socials, econòmiques i mediambientals;
- f) “Ordenament dels paisatges” comprèn les accions que tenen un caràcter prospectiu particularment afirmat destinades a la valoració, la restauració o la creació de paisatges.

### **Article 2. Camp d’aplicació**

Amb la reserva de les disposicions de l’article 15, aquest Conveni s’aplica a tot el territori de les parts i s’adreça als espais naturals, rurals, urbans i periurbans. Inclou els espais terrestres, les aigües interiors i marítimes. Es refereix tant als paisatges que poden ser considerats remarcables com als paisatges quotidians i els paisatges degradats.

### **Article 3. Objectius**

Aquest Conveni té per objecte promoure la protecció, la gestió i l’ordenament dels paisatges, i organitzar la cooperació europea en aquest àmbit.

## **Capítol segon. Mesures nacionals**

### **Article 4. Repartiment de les competències**

Cada part aplica aquest Conveni, particularment els articles 5 i 6, segons el repartiment de les competències que li és propi, de conformitat amb els seus principis constitucionals i la seva organització administrativa i en el respecte del principi de subsidiarietat, tenint en compte la Carta europea de l’autonomia local. Sense apartar-se de les

disposicions d’aquest Conveni cada part l’aplica d’acord amb les seves polítiques pròpies.

### **Article 5. Mesures generals**

Cada part es compromet a:

- a) Reconèixer jurídicament el paisatge com a component essencial de l’entorn de les poblacions, expressió de la diversitat del seu patrimoni comú cultural i natural, i fonament de la seva identitat;
- b) Definir i aplicar les polítiques del paisatge destinades a la protecció, la gestió i l’ordenament dels paisatges mitjançant l’adopció de les mesures particulars que es determinen a l’article 6;
- c) Establir procediments de participació del públic, de les administracions locals i regionals i dels altres actors socials concernits per la concepció i la realització de les polítiques del paisatge esmentades a la lletra b anterior;
- d) Integar el paisatge en les polítiques d’ordenament del territori, d’urbanisme i en les polítiques cultural, mediambiental, agrícola, social i econòmica, com també en les altres polítiques que poden tenir un efecte directe o indirecte en el paisatge.

### **Article 6. Mesures particulars**

#### **A. Sensibilització**

Cada part es compromet a augmentar la sensibilització de la societat civil, de les organitzacions privades i de les autoritats públiques en el valor dels paisatges, el seu paper i la seva transformació.

#### **B. Formació i educació**

Cada part es compromet a promoure:

- a) la formació d’especialistes en el coneixement dels paisatges i de la intervenció que s’hi hagi de fer;
- b) programes pluridisciplinaris de formació sobre la política, la protecció, la gestió i l’ordenament del paisatge, destinats als professionals del sector privat i públic i a les associacions interessades;
- c) ensenyaments en l’àmbit escolar i universitari que tractin, en les disciplines interessades, els valors vinculats al paisatge i les qüestions relatives a la seva protecció, la gestió i l’ordenament.

#### **C. Identificació i qualificació**

1. Mobilitzant els actors socials concernits de conformitat amb la lletra c de l’article 5 i amb vista a un millor coneixement dels seus paisatges, cada part es compromet a:

- a i) identificar els seus propis paisatges, en el conjunt del seu territori;
- ii) analitzar-ne les característiques i les dinàmiques i les pressions que les modifiquen;

iii) fer un seguiment de les transformacions;

b) qualificar els paisatges identificats tenint en compte els valors particulars que els atribueixin els actors socials i les poblacions interessades.

2. Els treballs d'identificació i de qualificació es guiaran per intercanvis d'experiències i de metodologies, organitzats entre les parts a escala europea en aplicació de l'article 8.

#### **D. Objectius de qualitat paisatgística**

Cada part es compromet a formular uns objectius de qualitat paisatgística per als paisatges identificats i qualificats, després d'haver consultat el públic de conformitat amb la lletra c de l'article 5.

#### **E. Posada en pràctica**

Per posar en pràctica les polítiques del paisatge, cada part es compromet a posar a l'abast els mitjans d'intervenció destinats a la protecció, la gestió i l'ordenament dels paisatges.

### **Capítol cinquè. Cooperació europea**

#### **Article 7. Polítiques i programes internacionals**

Les parts es comprometen a cooperar en el moment en què es té en compte la dimensió paisatgística en les polítiques i els programes internacionals, i a recomanar, si escau, que s'hi incorporin consideracions relatives al paisatge.

#### **Article 8. Conferència i intercanvi d'informació**

Les parts es comprometen a cooperar per reforçar l'eficàcia de les mesures preses de conformitat amb els articles d'aquest Conveni i, en particular, a:

- oferir una conferència tècnica i científica per a la recollida i l'intercanvi d'experiències i de treballs de recerca en matèria de paisatge;
- afavorir els intercanvis d'especialistes del paisatge, especialment per a la formació i la informació;
- intercanviar informació sobre totes les qüestions tractades per les disposicions d'aquest Conveni.

#### **Article 9. Paisatges transfronterers**

Les parts es comprometen a encoratjar la cooperació transfronterera a escala local i regional i, si és necessari, a elaborar i aplicar programes comuns de valoració del paisatge.

#### **Article 10. Seguiment de l'aplicació del Conveni**

1. Els comitès d'experts competents existents, constituïts en virtut de l'article 17 de l'Estatut del Consell d'Europa, estan encarregats pel Comitè de Ministres del Consell d'Europa del seguiment de l'aplicació del Conveni.

2. Després de cadascuna de les reunions dels comitès d'experts, el secretari general del Consell d'Europa

tramet un informe sobre els treballs i el funcionament del Conveni al Comitè de Ministres.

3. Els comitès d'experts proposen al Comitè de Ministres els criteris d'atribució i el reglament d'un Premi del paisatge del Consell d'Europa.

#### **Article 11. Premi del paisatge del Consell d'Europa**

1. El Premi del paisatge del Consell d'Europa es pot concedir a les col·lectivitats locals i regionals i a les seves agrupacions que, en el marc de la política de paisatge d'una part d'aquest Conveni, hagin aplicat una política o mesures destinades a la protecció, la gestió i l'ordenament sostenible dels seus paisatges, que mostrin una eficàcia sostenible i que, per tant, puguin servir d'exemple a d'altres col·lectivitats territorials europees. La distinció també es pot atribuir a organitzacions no governamentals que hagin fet una contribució especialment remarcable en la protecció, la gestió o l'ordenament del paisatge.

2. Les parts han de trametre les candidatures al Premi del paisatge del Consell d'Europa als comitès d'experts esmentats a l'article 10. Poden ser candidates les col·lectivitats locals i regionals transfrontereres i les agrupacions de col·lectivitats locals o regionals concernides, amb la condició que gestionin conjuntament el paisatge en qüestió.

3. A proposta dels comitès d'experts esmentats a l'article 10, el Comitè de Ministres defineix i publica els criteris d'atribució del Premi del paisatge del Consell d'Europa, n'aprova el reglament i concedeix el premi.

4. L'atribució del Premi del paisatge del Consell d'Europa ha de portar les persones que en són titulars a vetllar per la protecció, la gestió i l'ordenament sostenibles dels paisatges concernits.

### **Capítol cinquè. Disposicions finals**

#### **Article 12. Relacions amb altres instruments**

Les disposicions d'aquest Conveni no afecten les disposicions que siguin més estrictes en matèria de protecció, gestió o ordenament dels paisatges, contingudes en altres instruments nacionals o internacionals vinculants que es trobin o hagin d'entrar en vigor.

#### **Article 13. Signatura, ratificació, entrada en vigor**

1. Aquest Conveni està obert a la signatura dels estats membres del Consell d'Europa. Serà sotmès a la ratificació, l'acceptació o l'aprovació. Els instruments de ratificació, acceptació o aprovació s'han de dipositar prop del secretari general del Consell d'Europa.

2. El Conveni entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data en què deu estats membres del

Consell d'Europa hagin expressat el seu consentiment a estar obligats pel Conveni de conformitat amb les disposicions de l'apartat precedent.

3. Per a qualsevol signatari que expressi posteriorment el seu consentiment a estar obligat pel Conveni, entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data de dipòsit de l'instrument de ratificació, acceptació o aprovació.

#### **Article 14. Adhesió**

1. Després de l'entrada en vigor d'aquest Conveni, el Comitè de Ministres del Consell d'Europa podrà invitar la Comunitat Europea i qualsevol estat que no sigui membre del Consell d'Europa a adherir-se al Conveni, per una decisió presa per la majoria prevista a la lletra d de l'article 20 de l'Estatut del Consell d'Europa i per unanimitat dels estats part que tinguin dret a formar part del Comitè de Ministres.

2. Per a qualsevol estat que s'hi adhereixi o per a la Comunitat Europea en el cas d'adhesió, aquest Conveni entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data del dipòsit de l'instrument d'adhesió prop del secretari general del Consell d'Europa.

#### **Article 15. Aplicació territorial**

1. Qualsevol estat o la Comunitat Europea poden, en el moment de la signatura o en el moment del dipòsit del seu instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió, designar el territori o els territoris als quals s'aplicarà aquest Conveni.

2. Qualsevol part pot, en qualsevol moment posterior, mitjançant una declaració adreçada al secretari general del Consell d'Europa, estendre l'aplicació d'aquest Conveni a qualsevol altre territori designat en la declaració. El Conveni entrarà en vigor respecte d'aquest territori el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data de recepció de la declaració pel secretari general.

3. Qualsevol declaració feta en virtut dels dos apartats precedents, podrà ser retirada pel que fa a qualsevol territori designat en aquesta declaració, mitjançant notificació adreçada al secretari general. La retirada esdevindrà efectiva el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data de recepció de la notificació pel secretari general.

#### **Article 16. Denúncia**

1. Qualsevol part pot, en qualsevol moment, denunciar aquest Conveni mitjançant una notificació al secretari general del Consell d'Europa.

2. La denúncia esdevindrà efectiva el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data de recepció de la notificació pel secretari general.

#### **Article 17. Esmenes**

1. Qualsevol part o els comitès d'experts esmentats a l'article 10 poden proposar esmenes d'aquest Conveni.

2. Qualsevol proposta d'esmena es notifica al secretari general del Consell d'Europa, que la comunica als estats membres del Consell d'Europa, a les altres parts i a cadascun dels estats europeus no membres que hagin estat invitats a adherir-se a aquest Conveni de conformitat amb les disposicions de l'article 14.

3. Totes les propostes d'esmena les examinen els Comitès d'experts esmentats a l'article 10, que sotmeten el text adoptat per una majoria de les tres quartes parts dels representants de les parts al Comitè de Ministres perquè l'aprovin. Després que el Comitè de Ministres l'aprovi per la majoria establerta a la lletra d de l'article 20 de l'Estatut del Consell d'Europa i per unanimitat dels representants dels estats part amb dret a formar part del Comitè de Ministres, el text s'ha de trametre a les parts perquè l'acceptin.

4. Qualsevol esmena entra en vigor respecte de les parts que l'han acceptada el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data en què tres parts membres del Consell d'Europa hagin informat el secretari general que l'han acceptada. Per a qualsevol altra part que l'accepti posteriorment, l'esmena entrarà en vigor el primer dia del mes següent a l'expiració d'un període de tres mesos després de la data en què aquesta part hagi informat el secretari general de la seva acceptació.

#### **Article 18. Notificacions**

El secretari general del Consell d'Europa notifica als estats membres del Consell d'Europa, a qualsevol estat o a la Comunitat Europea que s'hagin adherit a aquest Conveni:

- a) qualsevol signatura;
- b) el dipòsit de qualsevol instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió;
- c) qualsevol data d'entrada en vigor del Conveni de conformitat amb els articles 13, 14 i 15;
- d) qualsevol declaració feta en virtut de l'article 15;

- e) qualsevol denúncia feta en virtut de l'article 16;
- f) qualsevol proposta d'esmena, com també qualsevol esmena adoptada de conformitat amb l'article 17 i la data en què aquesta esmena entra en vigor;
- g) qualsevol altre acte, notificació, informació o comunicació relatius a aquest Conveni.

En fe de la qual cosa, els sotassignats, degudament autoritzats a aquest efecte, han signat aquest Conveni.

Fet a Florència, el 20 d'octubre del 2000, en anglès i francès, ambdós textos igualment fefaents, en un únic exemplar que serà dipositat als arxius del Consell d'Europa. El secretari general del Consell d'Europa en trametrà una còpia certificada conforme a cadascun dels estats membres del Consell d'Europa i també a qualsevol estat o a la Comunitat Europea invitats a adherir-se al Conveni.

## Situació del Conveni europeu del paisatge a data del 21 d'octubre del 2011

Obert a la signatura a Florència el 20 d'octubre del 2000

Entrada en vigor: 1 de març del 2004

Situació: 4 estats signataris, 35 estats contractants

Estats	Data de la signatura	Data de la ratificació	Data de l'entrada en vigor
Albània			
Alemanya			
Andorra	23/3/2011		
Armènia	14/5/2003	23/3/2004	1/7/2004
Àustria			
Azerbaidjan	22/10/2003	30/8/2011	1/12/2011
Bèlgica	20/10/2000	28/10/2004	1/2/2005
Bòsnia i Hercegovina	9/4/2010		
Bulgària	20/10/2000	24/11/2004	1/3/2005
Croàcia	20/10/2000	15/1/2003	1/3/2004
Dinamarca	20/10/2000	20/3/2003	1/3/2004
Eslovàquia	30/5/2005	9/8/2005	1/12/2005
Eslovènia	7/3/2001	25/9/2003	1/3/2004
Espanya	20/10/2000	26/11/2007	1/3/2008
Estònia			
Finlàndia	20/10/2000	16/12/2005	1/4/2006
França	20/10/2000	17/3/2006	1/7/2006
Geòrgia	11/5/2010	15/9/2010	1/1/2011
Grècia	13/12/2000	17/5/2010	1/9/2010
Hongria	28/9/2005	26/10/2007	1/2/2008

Irlanda	22/3/2002	22/3/2002	1/3/2004
Islàndia			
Itàlia	20/10/2000	4/5/2006	1/9/2006
Letònia	29/11/2006	5/6/2007	1/10/2007
Liechtenstein			
Lituània	20/10/2000	13/11/2002	1/3/2004
Luxemburg	20/10/2000	20/9/2006	1/1/2007
Macedònia	15/1/2003	18/11/2003	1/3/2004
Malta	20/10/2000		
Moldàvia	20/10/2000	14/3/2002	1/3/2004
Mònaco			
Montenegro	8/12/2008	22/1/2009	1/5/2009
Noruega	20/10/2000	23/10/2001	1/3/2004
Països Baixos	27/7/2005	27/7/2005	1/11/2005
Polònia	21/12/2001	27/9/2004	1/1/2005
Portugal	20/10/2000	29/3/2005	1/7/2005
Regne Unit	21/2/2006	21/11/2006	1/3/2007
República Txeca	28/11/2002	3/6/2004	1/10/2004
Romania	20/10/2000	7/11/2002	1/3/2004
Rússia			
San Marino	20/10/2000	26/11/2003	1/3/2004
Sèrbia	21/9/2007	28/6/2011	1/10/2011
Suècia	22/2/2001	5/1/2011	1/5/2011
Suïssa	20/10/2000		
Turquia	20/10/2000	13/10/2003	1/3/2004
Ucraïna	17/6/2004	10/3/2006	1/7/2006
Xipre	21/11/2001	21/6/2006	1/10/2006

## Declaracions

### Dinamarca

Declaració consignada en una nota verbal de la Representació Permanent de Dinamarca, lliurada en dipositar l'instrument de ratificació, el 20 de març del 2003 -Original en anglès.

Dinamarca declara que el Conveni, d'acord amb l'apartat 1 de l'article 15, no s'aplicarà a les illes Fèroe ni a Groenlàndia, fins a nou avís.

Període d'efecte: 1/3/2004

Declaració precedent relativa a l'article 15

### Països Baixos

Declaració consignada en l'instrument d'acceptació, dipositat el 27 de juliol del 2005 -Original en anglès.

El Regne dels Països Baixos accepta el Conveni per al Regne a Europa.

Període d'efecte: 1/11/2005

Declaració precedent relativa a l'article 15



## Regne Unit

Declaració consignada en una carta del representant permanent del Regne Unit dipositada amb l'instrument de ratificació, el 21 de novembre del 2006 -Original en anglès.

D'acord amb l'article 15 del Conveni, el Govern del Regne Unit declara que el Regne Unit aplicarà inicialment el Conveni al territori metropolità de Gran Bretanya i Irlanda del Nord.

Període d'efecte: 1/3/2007

Declaració precedent relativa a l'article 15.

## 4- IMPULS I CONTROL DE L'ACCIÓ POLÍTICA DEL GOVERN

### 4.4.1 Preguntes

#### Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 22 de novembre del 2011, ha examinat la pregunta amb resposta oral del Govern presentada pel M. I. Sr. Jaume Bartumeu Cassany, president del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, per escrit de data 22 de novembre del 2011, relativa al **model de televisió que defensa el Govern -i que mai no ha estat explicat- per esbrinar si aquest model fa que 101 treballadors no es puguin "suportar" com digué el cap de Govern el dia 29 de setembre davant el Consell General** i d'acord amb els articles 18 i 129 del Reglament del Consell General ha acordat admetre-la a tràmit i ordenar la seva publicació, (Reg. Núm. 1192).

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 22 de novembre del 2011

Vicenç Mateu Zamora  
Síndic General

#### A la Sindicatura

Jaume Bartumeu Cassany, conseller general, actuant en aquest acte en qualitat de president del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, d'acord amb el que disposen els articles 129 i següents del Reglament del Consell General, passo a formular la següent pregunta perquè sigui resposta pel Govern, de forma oral, davant el Ple del Consell General:

**Pregunta que es formula al Govern en relació al model de televisió que defensa el Govern -i que mai no ha estat explicat- per esbrinar si aquest model fa que 101 treballadors no es puguin**

**"suportar" com digué el cap de Govern el dia 29 de setembre davant el Consell General?**

#### Motivació:

En la sessió del Consell General destinada a preguntes a Govern que es va celebrar el dia 29 de setembre vaig preguntar al Govern amb la finalitat de "conèixer el model que defensa per a la ràdio i la televisió públiques".

En l'exposició inicial de la pregunta ja recordava que el senyor cap de Govern havia assenyalat, en declaracions públiques que hi hauria, segur, una reducció en la plantilla de la ràdio i la televisió.

Per això el dia 29 de setembre li preguntava al Sr. Antoni Martí el següent: Quines mesures pensa adoptar per a reduir el cost de la ràdio i la televisió públiques i, més concretament, quines i quantes reduccions de personal pensa promoure i amb quin calendari?

En la seva resposta el Sr. Antoni Martí em va dir entre altres coses el següent:

"Sr. Bartumeu, ara per ara, el que li puc dir en ferm és que el Govern, això sí que és veritat, ha donat instruccions a la direcció de Ràdio i Televisió d'Andorra de reduir, i que no és poc, 25% les transferències que rebrà de l'executiu...".

I més endavant:

"... diguem-ho clar, seria hipòcrita per la meua part dir que això no afectarà a la plantilla de Ràdio i Televisió d'Andorra. Tots sabem que la despesa principal de la televisió pública és la despesa de personal. I, per tant, una rebaixa de 25% de la transferència ... que dona el Govern, es traduirà, evidentment, en una reducció de la plantilla."

A continuació el cap de Govern em deia que li agradava "... parlar clar". I m'assegurava que:

"El Govern com penso que no pot ser d'altra manera, es reunirà amb els representants dels treballadors ... per explicar-ho".

El cap de Govern va acabar dient que una de les seves obligacions era que quan arribessin "... a les conclusions, els primers afectats siguin els que haguem de contactar i explicar-los-hi la situació".

I ho deia fent referència "... a les formes que intentem sempre mantenir...".

Gairebé dos mesos després la situació és la següent:

- El 12 d'octubre el director general de RTVA, SA explicava als mitjans de comunicació que la direcció havia preparat l'avantprojecte de pressupost en el sentit que li havia estat indicat pel Govern i que era l'executiu que l'hauria d'analitzar en primera instància.

- El 7 de novembre tant els treballadors de RTVA,SA com els consellers generals ens assabentàvem per la premsa que ATV acomiadaria 18 treballadors fixos amb l'objectiu d'adaptar-se a la rebaixa de la transferència del Govern.

Les formes que tant pregonava el Govern van quedar així, ja no ve d'una vegada, aparca des i menystingudes.

Així doncs, es pregunta al Govern:

**El model de televisió que defensa el Govern -i que mai no ha estat explicat- fa que 101 treballadors no es puguin “suportar” com ens deia el cap de Govern el dia 29 de setembre davant el Consell General?**

En els termes precedents queda formulada la pregunta al Govern que haurà de ser resposta oralment davant el Ple del Consell General.

Andorra la Vella, 22 de novembre del 2011

Jaume Bartumeu Cassany  
President

## Edicte

La Sindicatura, en reunió tinguda el dia 22 de novembre del 2011, ha examinat la pregunta amb resposta oral del Govern presentada per la M. I. Sra. Rosa Gili Casals, consellera general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, per escrit de data 22 de novembre del 2011, relativa a **l'enquesta sobre la prolongació d'horaris durant les festes nadalenques** i d'acord amb els articles 18 i 129 del Reglament del Consell General ha acordat admetre-la a tràmit i ordenar la seva publicació, (Reg. Núm. 1198).

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 22 de novembre del 2011

Vicenç Mateu Zamora  
Síndic General

## A la Sindicatura

La sotassignada, consellera general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, d'acord amb el que disposa el capítol quart del títol IV del Reglament del Consell General, formulo la següent pregunta, perquè sigui resposta pel Govern, de forma oral, davant el Ple del Consell General.

## Pregunta que es formula al Govern relativa a l'enquesta sobre la prolongació d'horaris durant les festes nadalenques

El propassat 21 de novembre, el M. I. Sr. Francesc Camp, ministre de Turisme, anunciava en els mitjans de comunicació l'elaboració d'una enquesta adreçada als comerciants andorrans, per tal de saber quins serien els millors dies, entre el 23 de desembre i el 8 de gener, per obrir fins a les 12h de la nit.

Atesa aquesta declaració feta per un ministre del Govern, pregunto:

Quins criteris s'ha plantejat Govern per efectuar aquesta enquesta i amb quins objectius?

Casa de la Vall, 22 de novembre de 2011

Rosa Gili Casals  
Consellera general  
del Grup Parlamentari Socialdemòcrata

## 5- ALTRA INFORMACIÓ

### 5.2 Convocatòries

#### Avis

El proper dia 1 de desembre del 2011, dijous, a les 16.00h, se celebrarà a la Casa de la Vall, una sessió ordinària del Consell General, amb l'ordre del dia següent:

**Punt Únic:** Preguntes al Govern amb resposta oral, (segons llistat annex).

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 22 de novembre del 2011

Vicenç Mateu Zamora  
Síndic General

#### Llistat de preguntes al Govern amb resposta oral disponibles per a la sessió del dia 1 de desembre del 2011

1. Pregunta amb resposta oral del Govern presentada pel M. I. Sr. Jaume Bartumeu Cassany, president del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, per escrit de data 22 de novembre del 2011, relativa al **model de televisió que defensa el Govern -i que mai no ha estat explicat- per esbrinar si aquest model fa que 101 treballadors no es puguin “suportar” com digué el cap de Govern el dia 29 de setembre davant el Consell General**, (Reg. Núm. 1192).

2. Pregunta amb resposta oral del Govern presentada per la M. I. Sra. Rosa Gili Casals, consellera general del Grup Parlamentari Socialdemòcrata, per escrit de data 22 de novembre del 2011, relativa a **l'enquesta sobre la prolongació d'horaris durant les festes nadalenques**, (Reg. Núm. 1198).

### 5.3 Altres

---

La Sindicatura, en la seva reunió del dia 22 de novembre del 2011, exercint les competències que li atribueix el Reglament del Consell General, ha acordat establir el Calendari Laboral i l'horari de la Secretaria del Consell General per a l'any 2012.

Els dies festius són:

- GENER

Dia 6 Reis (divendres)

- FEBRER

Dia 20 Carnaval (dilluns)

- MARÇ

Dia 14 Constitució (dimecres)

- ABRIL

Dia 5 Dijous Sant (a partir de les 13.30h de la tarda, dijous)

Dia 6 Divendres Sant (divendres)

Dia 9 Dilluns de Pasqua (dilluns)

- MAIG

Dia 1 Festa del Treball (dimarts)

Dia 28 Dilluns de Pentecosta (dilluns)

- AGOST

Dia 6 Festa Major d'Andorra la Vella (dilluns)

Dia 15 l'Assumpció(dimecres)

- NOVENBRE

Dia 1 Tots Sants (dijous)

- DESEMBRE

Dia 21 Sant Tomàs (divendres)

Dia 25 Nadal (dimarts)

Dia 26 Sant Esteve (dimecres)

L'horari de la Secretaria del Consell General, serà de dilluns a divendres, de les 8.30h a les 13.30h i de les 14.30h a les 17.30h, amb l'excepció dels mesos de gener, febrer, juliol i agost, que serà de les 8.00h a les 15.00h, ininterrompudament, que corresponen als mesos fora dels períodes de sessions.

Tot el que es fa públic per a general coneixement i efectes.

Casa de la Vall, 22 de novembre del 2011

Vicenç Mateu Zamora

Síndic General

## Butlletí del Consell General

---

Dipòsit legal: And. 262/94  
ISSN 1024-9044

Preu de l'exemplar: 0,90 €  
Subscripcions: Tel. 877877